

- 1 [तिरश्चां] वाशितं^a रूतं ।
 2 [स्त्री] प्रतिश्रुत् प्रतिध्वाने^b
 3 गीतं गानम् [इमे समे] ॥ ४ ॥

SECTION VII.

MUSIQUE, DANSE, REPRÉSENTATIONS DRAMATIQUES, FÊTES.

- 4 निषाद^c-षभ^d-गान्धार-षड्-मध्यम-धैवताः ।
 5 पञ्चमश् [चेत्य् अमी सप्त तन्त्रीकण्ठोलिताः स्वराः] ॥ १ ॥
 6 काकली^e [तु कले सूक्ष्मे]
 7 [ध्वनौ तु मधुरास्फुटे] ।
 8 कलो
 9 मन्द्रस्^f [तु गम्भीरे]
 10 तारो [ऽत्युच्चैस्]
 11 [त्रयस् त्रिषु]^g ॥ २ ॥
 12 [समन्वितलयस् त्व्] एकतालो^h

(1) Cri des oiseaux, etc. — (2) Écho. — (3) Chanson, chant. — (4, 5) Les sept notes musicales, nommées l'une après l'autre dans le texte. [Elles sont ainsi appelées, soit que la voix ou un instrument de musique les produise]. — (6) Ton faible, inarticulé et doux [comme le ramage des oiseaux]. — (7, 8) Ton inarticulé, mais agréable. — (9) Ton bas [comme le grondement des nuages]. — (10) Ton élevé. — (12) Harmonie [ou union en mesure du chant, de la danse et de la musique instrumentale. Voyez sl. 10].

^a Ou वासितं. — ^b Aussi प्रतिस्वनः. — ^c Aussi निषदः. — ^d ऋषभः. — ^e Également काकलिः. — ^f Ou मद्रः. — ^g Les trois derniers mots changent de genre lorsqu'ils sont employés comme adjectifs. — ^h Ou एकतानः.